

**Art. 2.** Le produit visé à l'article 1<sup>er</sup> doit être retiré du marché.

**Art. 3.** Le producteur doit prévenir l'utilisateur de façon adéquate et efficace et prévoir la reprise des produits en vue de leur remboursement ou leur échange.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur Belge.

Bruxelles, le 17 avril 2013.

J. VANDE LANOTTE

**Art. 2.** Het product bedoeld in artikel 1 moet uit de handel worden genomen.

**Art. 3.** De producent moet de gebruiker aangepast en doeltreffend waarschuwen en voorzien in de terugname van de producten met het oog op de terugbetaling dan wel de ruil ervan.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 17 april 2013.

J. VANDE LANOTTE

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2013/29287]

**28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 2004 relatif à l'organisation des examens menant à l'octroi du certificat de connaissance approfondie d'une langue en vue de l'enseignement de cours en langue d'immersion**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du décret du 17 juillet 2003 portant des dispositions générales relatives à l'enseignement en langue d'immersion et diverses mesures en matière d'enseignement;

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 2004 relatif à l'organisation des examens menant à l'octroi du certificat de connaissance approfondie d'une langue en vue de l'enseignement de cours en langue d'immersion;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 août 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 septembre 2012;

Vu le protocole de négociation syndicale du Comité de négociation de secteur IX, du Comité des services publics provinciaux et locaux, section II, et du Comité de négociation pour les statuts des personnels de l'enseignement libre subventionné, conclu en date du 2 octobre 2012;

Vu le protocole de négociation du Comité de concertation entre le Gouvernement de la Communauté française et les organes de représentation et de coordination des pouvoirs organisateurs de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés reconnus par le Gouvernement, conclu en date du 2 octobre 2012;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 décembre 2012 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement obligatoire et de promotion sociale;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 mai 2004 relatif à l'organisation des examens menant à l'octroi du certificat de connaissance approfondie d'une langue en vue de l'enseignement de cours en langue d'immersion, les deux derniers tirets sont abrogés.

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« L'examen menant à l'obtention du certificat est accessible à toute personne désireuse de faire la preuve de la connaissance approfondie d'une des langues d'immersion. ».

**Art. 3.** Dans l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> l'alinéa 2 est abrogé;

2<sup>o</sup> le tableau repris au dernier alinéa est remplacé par ce qui suit :

EPREUVES	DUREE MAXIMALE	POINTS
1. Epreuven écrite :	3 h 00	50
2. Epreuve orale :	30 minutes	<u>50</u>
		100

**Art. 4.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. §1<sup>er</sup>. L'épreuve écrite consiste en une rédaction comportant un résumé et un commentaire d'une conférence et portant sur un sujet d'intérêt général ou pédagogique.

La prise de note durant l'audition de la conférence est autorisée.

Le temps de conférence n'est pas pris en considération pour fixer la durée de l'épreuve.

Le travail remis par chaque candidat au terme de l'épreuve écrite est corrigé par au moins deux membres du jury.

§ 2. L'épreuve orale consiste en une conversation portant sur un sujet d'intérêt général ou pédagogique.

Elle est présentée devant au moins deux membres du jury.

§ 3. L'épreuve écrite et l'épreuve orale permettent de vérifier si la candidat a une connaissance de la langue d'immersion au moins égale à celle dont fait état une personne titulaire d'un diplôme ou certificat d'études délivré au terme d'un enseignement secondaire supérieur dans la langue d'immersion. ».

**Art. 5.** L'article 5 du même arrêté est abrogé.

**Art. 6.** L'article 8 du même arrêté est abrogé.

**Art. 7.** Dans le même arrêté, l'intitulé de la section 4 est complété par les mots « du jury ».

**Art. 8.** Dans l'article 12 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit : « Le jury siège au minimum une fois par an. »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « Les dates des épreuves, le lieu où elles se tiennent ainsi que les modalités de paiement du droit d'inscription » sont remplacés par les mots suivants « Les modalités d'inscription ».

**Art. 9.** Dans l'article 15 du même arrêté, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par trois alinéas rédigés comme suit :

« Obtiennent le certificat, les candidats ayant obtenu au moins 50 % des points à chacune des épreuves et une moyenne de 60 % au moins à l'ensemble des dites épreuves.

Le candidat qui a obtenu une note d'au moins 12/20 à une des deux épreuves d'une session organisée dans les cinq années qui précèdent celle de sa nouvelle inscriptions peut demander à être dispensé de représenter cette épreuve. Cette dispense doit faire l'objet d'une demande au moyen du formulaire d'inscription.

Le candidat qui décide de représenter l'épreuve renonce définitivement à la note visée ci-dessus. ».

**Art. 10.** A l'article 16 du même arrêté, les mots « au moins les deux tiers des membres » sont remplacés par les mots « au moins la moitié des membres ».

**Art. 11.** L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le Ministre ayant l'enseignement obligatoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. ».

**Art. 12.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Art. 13.** Le Ministre ayant l'enseignement obligatoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mars 2013.

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,  
Mme M.-D. SIMONET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2013/29287]

**28 MAART 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 mei 2004 betreffende de organisatie van examens voor de toekenning van het getuigschrift van grondige kennis van een taal met het oog op het geven van taallessen door middel van onderdompeling**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 1 van het decreet van 17 juli 2003 houdende algemene bepalingen over het taalonderricht door middel van onderdompeling en diverse maatregelen op het gebied van onderwijs;

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse gemeenschap van 5 mei 2004 betreffende de organisatie van examens voor de toekenning van het getuigschrift van grondige kennis van een taal met het oog op het geven van taallessen door middel van onderdompeling;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 augustus 2012;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 september 2012;

Gelet op het syndicale onderhandelingsprotocol van het Onderhandelingscomité van Sector IX, van het Comité voor provinciale en lokale openbare diensten, Afdeling II, en van het Onderhandelingscomité voor de statuten van het personeel van het gesubsidieerd vrijd onderwijs, gesloten op 2 oktober 2012;

Gelet op het onderhandelingsprotocol van het Overlegcomité tussen de Regering van de Franse Gemeenschap en de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten van het onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die door de Regering erkend worden, gesloten op 2 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 december 2012 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van leerplichtonderwijs en Onderwijs voor sociale promotie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 mei 2004 betreffende de organisatie van examens voor de toekenning van het getuigschrift van grondige kennis van een taal met het oog op het geven van taallessen door middel van onderdompeling, worden de laatste twee streepjes opgeheven.

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het examen voor de toekenning van het getuigschrift kan elke persoon afleggen die het bewijs wil leveren van de grondige kennis van één van de taalbadtalen. ».

**Art. 3.** In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt opgeheven;

2° de tabel opgenomen bij het laatste lid wordt vervangen doorhetgeen volgt :

PROEVEN	MAXIMALE DUUR	PUNTEN
1. Schriftelijke proef :	3 u 00	50
2. Mondelingen proef :	30 minuten	<u>50</u>
		100

**Art. 4.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. § 1. De schriftelijke proef bestaat uit een schrijfoefening waarbij een samenvatting moet worden opgesteld en een commentaar gegeven over een conferentie die handelt over een onderwerp van algemeen belang of een pedagogisch onderwerp.

Het is toegestaan om aantekeningen te maken tijdens het beluisteren van de conferentie.

De duur van de conferentie wordt niet meegerekend om de duur van de proef vast te leggen.

De schrijfoefening van iedere kandidaat wordt verbeterd door minstens twee leden van de examencommissie.

§ 2. De mondelinge proef omvat een gesprek over een onderwerp van algemeen belang of een pedagogisch onderwerp.

Ze wordt minstens door twee leden van de examencommissie afgenomen.

§ 3. De schriftelijke en mondelinge proeven stellen de examencommissie in staat na te gaan of de kandidaat een kennis van de taalbadtaal heeft die minstens gelijk is aan deze van een houder van een diploma of studiegetuigschrift uitgereikt op het einde van het hoger secundair onderwijs in onderdompeling. ».

**Art. 5.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 6.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 7.** In hetzelfde besluit wordt het opschrift van de vierde afdeling vervangen door de woorden « Werking van de examencommissie ».

**Art. 8.** In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door wat volgt, vervangen : « De examencommissie zetelt minstens éénmaal om het jaar »;

2° in het tweede lid worden de woorden « De data van de proeven, de plaats waar zij afgenomen worden en de betalingsmodaliteiten voor de inschrijving » vervangen door de woorden « De nadere regels voor de inschrijving ».

**Art. 9.** In artikel 15 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door drie leden, luidend als volgt :

« Aan de kandidaten die op elke proef minstens 50 % van de punten hebben behaald en op het geheel van genoemde proeven een gemiddelde van minstens 60 % hebben behaald, wordt het getuigschrift toegekend.

De kandidaat die een examencijfer van 12/20 heeft behaald op één van beide proeven van een zittijd ingericht gedurende de vijf jaren die voorafgaan aan dat van de nieuwe inschrijving kan aanvragen om van deze proefafneming vrijgestelde te worden. Deze vrijstelling moet het onderwerp uitmaken van een aanvraag via een inschrijvingsformulier.

De kandidaat die de proef opnieuw beslist af te leggen, verzaakt definitief op het hierboven bedoelde examencijfer. ».

**Art. 10.** In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de woorden « ten minste twee derde van de leden » vervangen door de woorden « minstens de helft van de leden ».

**Art. 11.** Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De minister bevoegd voor het Leerplichtonderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit. ».

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2013.

**Art. 13.** De minister bevoegd voor het Leerplichtonderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 maart 2013.